

# ЛЕКСЕМА *GLOBAL*: ЛЕКСИЧЕСКАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ, ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ, СЕМАНТИЧЕСКАЯ ПРОСОДИЯ<sup>1</sup>

*М.В.Сергеева*

Нижегород, Россия

*Summary:* The paper focuses on the notion of globalization in the texts from the year 2010 found in *The Corpus of Contemporary American English*. The context analysis of the adjective *global* reveals its typical collocations and semantic spheres and demonstrates the negative semantic prosody of this word in the modern English speaking world.

Задачей настоящего исследования является отслеживание частотности и лексической сочетаемости прилагательного *global* в корпусе текстов современного американского английского языка за 2010 год с последующим анализом семантических сфер, в которых встречается это слово в современном мире, и семантической просодии данной лексики, показывающей характер восприятия обществом феномена глобализации.

Цель подобного исследования – деконструкция глобализации как комплексного процесса в англоязычном мировом сообществе. Язык при этом, с позиций социального конструктивизма, трактуется как инструмент, конструирующий социальную реальность (Д.Камерон, П.Экерт, С.МакКоннелл-Джине и др.). Глобализация, таким образом, предстаёт как динамичный продукт дискурса данной эпохи, конструируемый в различных типах текстов.

Приведём краткую характеристику корпуса текстов, послуживших материалом для анализа. *The Corpus of Contemporary American English* (далее СОСА), созданный Марком Дейвисом в 2008 году, является крупнейшим из корпусов текстов, находящихся в свободном доступе. В настоящее время объём корпуса – более 410 миллионов слов из текстов за период с 1990 по 2011 год. В ежегодно обновляемом корпусе в равной мере представлены тексты пяти основных типов: устные тексты (*spoken*), т.е. стенограммы теле- и радиопередач; художественные тексты (*fiction*); популярные журналы (*popular magazines*) различной тематической направленности; тексты из американских газет (*newspapers*); научные журналы (*academic journals*) [СОСА 2012]. Представляется, что именно СОСА может предоставить наиболее репрезентативный материал для описания сочетаемости лексики *global*. Преимущества СОСА становятся очевидны при сравнении его с другими популярными корпусами. Так, помимо внушительного объёма, СОСА ежегодно обновляется текстами объёмом 20 миллионов слов, включает самый высокий процент устных текстов, а также

---

<sup>1</sup> Статья подготовлена в ходе выполнения НИР в рамках НОЦ междисциплинарных исследований языка и культуры ГОУ ВПО НГЛУ при поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009-2011 гг.

является единственной базой данных такого рода, позволяющей отслеживать изменения в частотности языковых единиц.

Базой для анализа послужили контексты, включающие прилагательное *global*, из всех представленных в корпусе текстовых жанров за 2010 год. На первом этапе исследования была определена частотность лексемы в различных жанрах корпуса, что позволяет выявить релевантность феномена глобализации для разных сфер жизни социума. На втором этапе отобранные контексты рассматривались с точки зрения синтаксической функции лексемы *global* и лексической сочетаемости данного слова, с последующим определением его наиболее частотной сочетаемости. Далее контексты анализировались с точки зрения их распределения по тематическим областям, что позволило выделить наиболее значимые семантические сферы для конструирования глобализации. На заключительном этапе более широкие текстовые фрагменты, включающие проанализированные сочетания со словом *global*, рассматривались в ракурсе семантической просодии. Подобное исследование позволяет получить комплексную характеристику конструкта глобализации в англоязычном мировом сообществе.

За период с 1990 по 2010 г., по данным СОСА, прилагательное *global* зарегистрировано в 38826 контекстах, главным образом в текстах научного характера (см. таблицу 1).

**Таблица 1**

жанр	<i>academic</i>	<i>newspaper</i>	<i>magazine</i>	<i>spoken</i>	<i>fiction</i>
количество вхождений	16983	7311	9672	4189	671
доля в общем объёме контекстов	≈43,8%	≈18,8%	≈24,9%	≈10,8%	≈1,7%

Приблизительно такое же процентное соотношение сохраняется и в контекстах, зарегистрированных в 2010 году (см. таблицу 2). При незначительном перераспределении числа контекстов среди жанров *magazine*, *newspaper* и *spoken* наибольшее число вхождений по-прежнему фиксируется в научных текстах.

**Таблица 2**

жанр	<i>academic</i>	<i>newspaper</i>	<i>magazine</i>	<i>spoken</i>	<i>fiction</i>
количество вхождений за 2010 год	499	254	215	203	17
доля в общем объёме контекстов за 2010 год	≈42%	≈21,5%	≈18%	≈17%	≈1,5%

Рассмотрим сочетаемость данной лексики в текстах 2010 года (всего 1188 вхождений). В подавляющем большинстве контекстов прилагательное *global* выступает в атрибутивной функции. Ряд вхождений, однако,

иллюстрирует предикативную функцию данной лексемы (*things are neither global nor localized; in an age when the security challenges are increasingly global and transnational* – всего семь примеров), а также устойчивое сочетание *to go global* (*Denver goes global; going global isn't easy* и пр. – всего семь примеров) и субстантивированную форму *the global* (*pressures that the global can bring about; «Deciphering the Global»* и т.п. – всего пять вхождений).

Сочетаемость прилагательного *global* в проанализированном материале весьма разнообразна. Наиболее типичным сочетанием, в котором лексема *global* выполняет атрибутивную функцию, является коллокация *global warming*, зарегистрированная в 207 контекстах (1/6 часть от общей доли вхождений). Данное сочетание зафиксировано во всех пяти текстовых жанрах, представленных в корпусе, но наиболее часто – в устных текстах (92 вхождения из 207) и в популярных журналах (58 вхождений). Как видим, несмотря на то, что прилагательное *global* употребляется, главным образом, в текстах научного характера, сочетаемость *global warming* не является типичной для этого типа текстов в 2010 году (всего 19 примеров). В научных текстах в последние годы вместо коллокации *global warming*, как правило, употребляется сочетание *climate change*: так, по данным СОСА, в 2010 году данное сочетание зафиксировано в 552 контекстах, из которых 185 вхождений относятся к жанру *academic*, а в новейших текстах, включённых в корпус к маю 2011 года, из 268 вхождений для сочетания *climate change* к научным текстам относятся 228, т.е. подавляющее большинство подобных контекстов. В этом отношении показателен контекст «*the media had started calling global warming “climate change”*», а также примеры из жанра *spoken*, где термины *global warming* и *climate change* иногда употребляются как синонимы-уточнители (*global warming, climate change is...; global warming and climate change has...*).

Вторым по количеству вхождений после коллокации *global warming* является сочетание *global economy*: *uncertain global economy of the future, to be able to compete in a global economy, to succeed in today's global economy* и т.д. (всего 59 примеров, из них 28 – в научных текстах). Далее, по убывающей, следуют сочетания *global crisis* – 29 вхождений; *global market(s)* – 21 пример; *global network* – 21 (главным образом в названиях организаций: *Global Viewpoint Network, the Global Lake Ecological Observatory Network* и т.п.); *global governance* – 16 вхождений (только в научных текстах); *global health, global security* и *global marketplace* – 12, 11 и 10 вхождений соответственно. Значительное количество сочетаний, включающих прилагательное *global*, встречается в единичных случаях: *global Apocalypse, global anti-jihad, global terrorist, global behaviour, global rules, global anti-Semitism, global linguistic delays, global education, global news, global media, global landscape, global notions, global pandemics* и т.д.

Контексты, в которых встречается слово *global*, относятся к разнообразным семантическим сферам. Наибольшим лексическим многообразием отличаются следующие тематические области:

– проблемы изменения климата, загрязнения и охраны окружающей среды: *global climate, global climate change, global fight against climate*

*change, global view of climate change, global warming, global cooling (and drying), global environmental threats, global greenhouse gas emissions, global pollution of the environment* и т.п.

– рыночная экономика, финансы, рынок труда: *global economy/ economies, global economics, global economic situation, global economic system, global economic integration, global financial system, global market, global stock-market boom, global trade, global sales, global industry, global manufacturing, global GDP, global GNP, global business, global income, global investment, global workforce* и т.п.

– экономический кризис: *global crisis, global financial crisis, global economic crisis, global economic meltdown, global economic downturn, global recession, the recent global financial collapse, a global economic collapse, the global loss of wealth, a global outbreak of inflation, global markets crash* и т.п.

– опасность, угроза, война, террор, поддержание безопасности: *the global Apocalypse, global catastrophes, global threats, the most imminent threat to the global order, global chaos, global violence, global bloodshed, the global detonator, in an age when the security challenges are increasingly global and transnational, a global anti-jihad, a global war against terrorism, a global counterterrorism strategy* и т.п.

– негативные социальные изменения, явления, проблемы: *global problems, global imbalances, global injustice, global inequalities, global anti-Semitism, global achievement gap, the acceleration of global degradation, global drug trade, global pedophile priest scandal, global decline in freedom, global civilization of indifference, global poverty, the global gap between rich and poor, global food crisis, global food shortages* и т.п.

– болезни, вопросы охраны здоровья: *global health, global health issues, global health promotion efforts, global pandemics, the total global burden of disease, the global HIV/AIDS crisis, the Global Fund to Fight AIDS, to adopt a global outlook on the HIV/AIDS crisis, the global impact of HIV/AIDS* и т.п.

– организации, занимающие лидирующие позиции на мировом рынке: *a global organization, global institutions, global corporations, a truly global company, global banks, global fast food chains, global provider of education services, companies global in scope, a global business and technology empire* и т.п.

– влияние, власть, управление: *global authority and control, global regulatory authority, global governance, global government, global dominance, global conquest, global hegemony, global supremacy, global forces, global regulation, a global role, a global heavyweight, global players, global leader, global leadership, global influence, global powers* и т.п.

– сотрудничество, совместные усилия и мероприятия: *global initiative, global efforts, global humanitarian effort, global solidarity, global cooperation, global social movements, global movements for equality, a huge global operation, a global partner, global partnership, global activities, global conclaves, global project, global programs, global alliance* и т.п.

– политика, общественное устройство, социальные процессы: *global politics, global political ideals, global civil society, global community, global immigration, global international system, global diplomacy* и т.п.

Тематическая область, связанная с проблемами окружающей среды, является наиболее значимой для прилагательного *global* (достаточно напомнить о том, что только о глобальном потеплении речь идёт в одной шестой части проанализированного материала). Несмотря на то, что в ряде контекстов, преимущественно в жанре *spoken*, глобальное потепление конструируется как надуманная проблема (*global warming hysteria, global warming hoax, global warming nonsense, questionable science of global warming*), в большинстве текстовых фрагментов проблема изменения климата позиционируется как одна из наиболее серьёзных угроз для современной цивилизации. Так, наиболее типичной левосторонней сочетаемостью для коллокации *global warming* являются глаголы и глагольные сочетания *to counteract, to combat, to cope with the effects of, to meet the threat of, to do about, to confront, to fight*.

Современное глобализующееся пространство в текстах 2010 года конструируется как мир, к которому необходимо приспособливаться (*to adapt to the new global rules without hurting its national interests; the new global economy requires*), а также как общество конкуренции и борьбы, к жизни в котором нужно специально готовиться, которое требует специальных знаний и умений для «выживания» (*I'm preparing these kids for a more global environment; to better prepare Haitian students for the global economy, need to be able to compete in a global economy*). В частности, выход на мировой уровень описывается в проанализированном материале как главная цель (*might bring a much-needed win on the global stage; were striving to become global players; wants to be seen as a responsible global influence on this; global ambitions*), которую, однако, трудно достичь (*going global isn't easy*).

Одним из важных терминов корпусной лингвистики является понятие семантической просодии (*semantic prosody*), определяемой как оценочное отношение говорящего к содержанию высказывания, обозначение информации как позитивно или негативно окрашенной [Partington 2004]. Семантическая просодия связана с оценочным значением, но реализуется в единицах языка, больших, чем отдельное слово, т.е. она проявляется в языковых единицах, состоящих из слова и его окружения.

В рамках теории семантической просодии высказывается мнение о том, что каждое слово «подготовлено» или «настроено» (*primed*) теми контекстами, в которых мы его обычно встречаем. Изучение семантической просодии слов стало возможным с появлением методик работы с корпусами. Так, на материале анализа контекстов, в которых употреблялись глаголы *to happen* и *to set in* в корпусе текстов *Cobuild Corpus* в 1980-е годы, было установлено, что эти слова традиционно ассоциируются с неприятными событиями [Partington 2004: 133], т.е. они имеют негативную семантическую просодию (*bad/ negative/ unfavourable prosody*). Знание семантической просодии является неотъемлемой составляющей коммуникативной компетенции говорящих на данном языке. Именно это знание позволяет нам употреблять слова в нужных контекстах, а намеренно нарушая семантическую просодию слова, мы можем придать высказыванию ироническую окраску [Partington 2004: 132-133]. Таким образом, ка-

тегория семантической просодии значима как с теоретической точки зрения (как аспект конструирования глобализации), так и с прикладной (как необходимая составляющая для формирования коммуникативной компетенции говорящего).

Анализ контекстов, в которых встречается прилагательное *global* в материалах 2010-го года, позволяет сделать вывод, что данное слово обладает негативной семантической просодией, так как употребляется главным образом в негативных контекстах. Выводы о негативной семантической просодии делаются не только на основании сочетаемости с лексемами, у которых отрицательная оценка входит в денотативное значение, но и на базе контекстуальных коннотативных смыслов, поэтому на данном этапе исследования лексема *global* рассматривалась в более широких текстовых фрагментах, представленных в корпусе в ссылках «*Expanded context*».

Иногда негативная семантическая просодия выявляется уже на уровне словосочетания, то есть прилагательное *global* выполняет атрибутивную функцию в словосочетании, ядром которого является негативно-оценочная лексема: *global chaos, global catastrophes, global bloodshed, global inequalities, global injustice, global crisis, global recession, global threats, global problems, global scandal, global war, global terrorist, global jihadists, global Apocalypse, global infertility, global degradation, global decline in freedom, global food shortages, global poverty and violence* и т.п.

В ряде случаев лексема *global* сочетается с оценочно нейтральными номинациями, однако более широкий контекст делает очевидным, что в данных высказываниях говорится о явлениях, которые воспринимаются как негативные. Так, например, коллокация *global economy* вне контекста не несёт в себе негативной информации, но в содержащих это сочетание текстовых фрагментах часто выясняется, что речь идёт о неблагоприятных ситуациях в мировой экономике, ставящих под угрозу её нормальное функционирование: *threatened to destroy the global economy, blow up the global economy, uncertain global economy of the future, drove the global economy into a ditch, bad news for the global economy* и т.п. Даже в контекстах, где мировая экономика описывается как то, к чему необходимо стремиться, как правило, идёт речь о проблемах, возникающих на пути к ней: *We are living an incredible contradiction. We want to live in a global economy, but every day we make it more difficult to go across the border.*

Аналогичным образом (а) оценочно нейтральные, в том числе терминологические, сочетания (*global market, global trade, global issues, global phenomenon, global outlook, global picture, on a global scale, global citizens, global branches* и пр.) и даже (б) позитивно окрашенные сочетания (*global stability, global recovery, global conquest*) также часто употребляются в негативных контекстах. Приведём примеры:

(а) *...global trade is now stagnant after dropping significantly last year...; The firm's failure shook global markets...; ...great global issues, from war to violence...; Pakistan and its troubles with terrorism are once again the subject of a global debate; ...to adopt a global outlook on the HIV/AIDS crisis; Little improvement has occurred in the global picture; On a global scale, Africa lags painfully behind; ...their responsibility as global citizens to ensure that geno-*

*cide never happens again; ...the anthropological sins of racism, sexism and classism with their multiple global branches...*

(б) *...a threat to global stability...; That might harm the global recovery...; A herd of horny hamsters would stand a better chance of global conquest...*

Число контекстов, в которых прилагательное *global* демонстрирует негативную семантическую просодию, существенно превосходит число нейтрально-оценочных контекстов. При этом значительная часть контекстов, где слово *global* не имеет негативных ассоциаций, включает названия организаций (*Global Green Initiative, Global Pharmaceuticals*), мероприятий (*Global Economic Summit*) и должностей (*Toyota's top global executive, global issues analyst* и пр.).

Даже сочетания *global justice* и *global stability* встречаются в контекстах, где мировая справедливость и стабильность описываются как пока недостижимые цели, к которым необходимо стремиться, прилагая совместные усилия, и которые находятся под угрозой: *organizations work toward global justice; a broader and more fundamental threat to global stability; would contribute to global stability and security if it is managed properly*. Сочетание *global harmony* встречается в ироническом контексте: *As a hymn to global harmony lisped by multicultural dancing dolls at a West Coast amusement park reverberated inside his skull, Scheidt wondered if the cure was worse than the disease*.

Что касается примеров, где речь идёт о позитивно оцениваемых событиях или явлениях, они крайне немногочисленны (всего 25 контекстов из 1188) и включают такие сочетания, как *global popularity, global audience, global celebrity, gloriously global, a global pop star, global confidence, global solidarity, global stock-market boom, best global brands* и т.п.

Как видим, лексема *global*, как правило, ассоциируется с событиями, процессами и состояниями, воспринимаемыми как негативные, вызывающими тревогу, неуверенность, страх, а также вызывающими желание или необходимость оказать им противодействие. Таким образом, работа с корпусами позволяет не только отслеживать частотность данной языковой единицы в данную эпоху, её типичную жанровую принадлежность и лексическую сочетаемость, но и выявляет семантическую просодию слова.

Проведённое исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. При всём многообразии лексической сочетаемости прилагательного *global* наиболее типичным сочетанием в текстах 2010 года является коллокация *global warming*. Следующими по значимости являются сочетания *global economy* и *global crisis*.

2. Наиболее значимыми для конструирования глобализации тематическими областями являются проблемы изменения климата, рыночная экономика и экономический кризис, проблемы безопасности, социальные проблемы, конкуренция и власть.

3. В современном англоязычном пространстве слово *global* обладает негативной семантической просодией, то есть употребляется главным образом в негативных контекстах. В результате, глобализация в современных текстах конструируется как явление, вызывающее насторожённость, тревогу и неуверенность.

## **ЛИТЕРАТУРА**

- COCA 2012 – The Corpus of Contemporary American English. 2012. Электронный ресурс: <http://corpus.byu.edu/coca/>
- Partington 2004 – *Partington A.* 'Utterly content in each other's company': Semantic prosody and semantic preference // *International Journal of Corpus Linguistics.* 9 (2004).